

BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
----	------------------------

**НАЗНАЧЕНИЕ.** Външните филтри F2N-1, F2N-2 или F2N-3, които Ви се предоставят, са предназначени за почистване на водата в аквариума. Филтрите от серията F2N са предназначени за съдове с вместимост от 50 чак до 300 литра – според указанията на техническите параметри. Уредбите не са сложни по отношение на тяхната конструкция и са лесни за употреба, дори и за начинаещи акваристи. Водата се взема от долната част на аквариума, след което тя е помпирана с филтърните елементи и след това тя е обротно пропльвана в аквариум. Страничен филтърен елемент е предназначен за механичното почистване на водата. Елементи направени от гъба са произведени от специален вид гъба, която не съдържа фенол и въдух която се развалят култури от бактериите отговорни за проквашане на органичните примеси вещества от аквариума.

### УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Купеният от Вас уред е изработен съгласно актуалните стандарти за безопасност, действащи на територията на Европейския съюз. За да го използвате дълго и безопасно, моля запознайте се със условията за безопасност, дадени по-долу:

- Преди инсталиране и преди всяко пускане на уреда е необходимо подробно да се запознаете с настоящата инструкция за употреба и монтаж (черт. А).
- Уредът е пригоден за използване само в затворени помещения и само съгласно предназначението си (черт. В).
- Уредът може да се захранва само от електрическата мрежа с номиналното напрежение, дадено на уреда.
- Неотделимият захранващ кабел не може да се сменя. Ако кабелът се повреди, уредът става негоден за употреба (черт. С).
- Преди да бръкнете с ръка във водата, винаги изключвайте от електрическото захранване всички уреди, намиращи се в аквариума (черт. D).
- Този уред може да се използва от деца на възраст поне 8 години и от хора с намалени физически и умствени възможности, както и от хора без опит и познаване на уреда, ако се осигури наблюдение или инструктаж относно използването на уреда по безопасен начин и разбираемо упътвания относно свързаните с това опасности. Децата не бива да си играят с уреда. Не бива да се извършват дейности по почистването и поддръжката на уреда от деца без наблюдение (черт. E).

**МОНТАЖ И РЕГУЛИРАНЕ.** Филтър трябва да бъде окачен върху стената на аквариума съгласно рисунката поместена на главната страница на настоящата инструкция. За да се задържа, съдът на филтъра (10) трябва да бъде чаканен с вода и след това изчистен. Кабел трябва да бъде поставен вътре в гнездото на мрежата. Правилно монтиран филтър изкръта след включването (след около половин минута) всмуква въздух от смукателната система и започва да напльмва вода от аквариума. Ефективността на помпата може да голяма степен да бъде регулирана с помощта на въртета, който се намира горе върху пропльватна система (2). Брълт на наклонна може да бъде регулиран в съответа (11).

**СИЯНА НА ФИЛТЪРНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ, ПОДДЪРЖАНЕ.** За да бъдат сменени филтърните елементи трябва да се извади щепсела от мрежата, да се извади канала (1), да се извади пропльватна система (2) и след това да се извадят филтърните елементи (3) или (13) заедно с техните събирателни устройства в същю така и страничен елемент, да ги се почисти или се сменя на новия и след това да ги се слобии по обратен ред. Потребителт може по желание да смен сам да употребава заедно също и други филтърни елементи. Филтърът е задвижван от водонепрускане, синхронно моторче (9) с малко износване по поддържа-не. Веднъж на няколко седмици, най-добре едновременно с почистване на филтърните елементи, филтърът трябва да бъде изваден от неговото гнездо, което се намира на дното на съда (10), да бъде снет капак от роторната камера (4) и да бъде изваден роторът (8). Много добре трябва да бъде почистен както и роторът (8) така и роторното гнездо в корпуса на помпата (9) и моторното гнездо в съда (10). След като роторът (8) е поставен на местото си и след като е закрит с капак (4), той трябва да се върти без никакви съпротивления. За да се постигне това, и двете гнезда на ос (7) старателно трябва да се върта с натиск в техните места докато не се почувства съпротивление (най-добре в мокро състояние).

**ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ.** ☒ Избегнете оплетрични и електронни уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за отпадъци. Разделното събиране и правилното утилизирание на този тип отпадъци помага в опазването на ресурсите на околната среда и дава възможност да се избегне отрицателното влияние върху здравето, за което неправилното третиране на отпадъците може да представлява опасност. Потребителят е задължен да достави изхвърляния уред в специализирани пункт за събирането на такива уреди, където той ще бъде приет безплатно. Информация за този пункт можете да получите от местните власти или можете да потитате в търговския пункт или сервиса на производителя.

**ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ.** Производителят дава гаранционен срок 24 месеца от датата на покупката. Гаранцията признава повреди, възникнали по вина на производителя: некачествен материал или монтажни грешки. Тя не обхваща повреди, свързани с неправилното ползване на уреда или повреди (включително отравяне на не на кабела), причинени от купувача. За да се възвърши поправка на уреда, той трябва да се изпрати заедно с попълнената от продавача гаранционна карта на адреса на производителя или на продавача. Условие за признаване на гаранцията е съгласуване на датата на производството на корпуса на помпата и датата, вписана в гаранционна карта. Настоящите гаранционни условия не изключват, не ограничават и не пресъхват правата на купувача, произтичащи от несъответствието на стоката с договора.

CZ	NÁVOD K OBSLUZE
----	-----------------

**ÚČEL POUŽITÍ.** Vnější filtry F2N-1, F2N-2 nebo F2N-3, které jste koupili, jsou určeny k čištění vody v akváriu. Filtry serie F2N jsou určeny pro akvária s objemem od 50 do 300 litrů, dle technických údajů jednotlivých filtrů. Jejich stavba je velmi jednoduchá a nenáročná na údržbu také pro začátečníky-akvaristy. Voda je nasávána ve spodní části akvária, přečerpávána skrz filtrační vložky, a potom se vylévá zpět do akvária. Filtrační vložky provedené s houby jsou provedeny ze speciální houby zbarvené fenolem, na které bez překážek se vyvíjí bakteriální kultury, které jsou zodpovědné za odstraňování organických nečistot s akvária.

### POKyny PRO BEZPEČNE PoužIVANÍ

Vami zakoupené zařízení bylo vyrobeno v souladu s aktuálními bezpečnostními normami platnými v Evropské unii. Pro dlouhodobé a bezpečné používání se prosím seznamte s níže uvedenými bezpečnostními pokyny:

- Před instalací a pokudž před spuštěním zařízení se pozorně seznamte s tímto návodem k použití a montáži (obr. A).
- Zařízení se ur eno pouze pro používání v uzavřených místnostech a výhradně v souladu s jeho ur ením (obr. B).
- Zařízení může být napájeno výhradně z elektrické sítě s nominálním napětím uvedeném na zařízení.
- Neodpojitelny napajeci kabel nelze vyměnit. Je-li kabel poškozen, zařízení je nepoužitelne (obr. C).
- Před manipulací a vkladem rukou do vody akvária vypněte z elektrické sítě veškerá zařízení nachazející se v nadřzi (obr. D).

- Toto zařízení může být užíváno dětmi ve věku minimálně 8 let a osobami se sníženými fyzickými a mentálními schopnostmi a osobami bez zkušenosti a znalosti zařízení, pokud bude zajištěn dohled nebo instruktaž ohledně užívání vybavení bezpečným způsobem a bude pochopeno související s tím nebezpečí. Děti by si neměly hrát s vybavením. Děti bez dohledu nemohou provádět čištění a údržbu zařízení (obr. E).

**INSTALACE A REGULACE.** Filtr se musí upevnit na stěne akvária dle načrtů, který najdete na první stránce tohoto návodu. Za účelem uvedení filtru do provozu musíte naplnit vodou nádržku filtru (10), a potom zasunout zastrčku napajecího vodiče do síťové zásuvky. Správné namontovaný filtr okamžitě po zapojení (kolem 30 vteřin) odstraní ze soustavy vzduch a začne čerpat vodu z akvária. Výkon čerpadla můžeme regulovat pomocí kolečka, které najdeme v horní části přelévové soustavy (2) v širokém rozsahu. Úhel naklonění filtru můžeme regulovat kolečkem (11).

**VYMĚNA FILTRAČNÍ VLOŽKY, ÚDRŽBA.** Za účelem výměny filtračních vložek musíte: vytahnout síťovou zastrčku, demontovat kryt (1), vytahnout přelévovou soustavu (2), a potom vytahnout filtrační vložky (3) anebo (13) spolu s vstřními nadřkami, omýt a případně vyměnit na nové, potom montovat v opačném pořadí. Uživatel může ve vlastní režii používat také jiné filtrační vložky. Filr je poháněn elektrickým, synchronním motorem (9), který má minimální potřebu na údržbu. Ob několik týdnů, a nejlépe v okamžiku čištění filtračních vložek musíme být vytahnout s jeho hnízda ve spodní části nadřze (10), demontovat kryt komory rotoru (4) a vytahnout rotor (8). Přesně vyčistit jak rotor (8), tak hnízdo rotoru v tělese čerpadla (9) a hnízdo motoru v nadřzi (10). Po namontování rotoru (8) na svoje místo, a také po provedení montáži krytu (4) rotor se musí točit bez trechie odporu. Za účelem získání očekávaného výsledku musíte hnízdo s obou stran osy (7) přesně zatlačit na místo určení do odporu, nejlépe v mokrem stávu.

**DEMONTÁŽ A LIKVIDACE.** ☒ Použití elektrické a elektronické spotřebiče se nesmí volně vyhadzovat do odpadu. Třídění a správné zúžitkování odpadu tohoto typu přispívá k ochráně přírodního bohatství a zabrahuje negativní dopadům na zdraví, které může být nezpodpovědným zacházením s odpady ohroženo. Uživatel je zodpovědný za odevzdání použitých spotřebičů do speciální sběrný, kde budou bezplatně přijaty. Informace a takové sběrné získáe u místních úřadů, na prodejním místě nebo v servisu výrobce.

**ZARUČNÍ PODMÍNKY.** Výrobce dává záruku na období 24 měsíců počínaje dnem nákupu. Záruka je dáována na poškození, které vzniklo výrobou výrobce, tzn. použitím nesprávných materiálů anebo výsledkem montážních chyb. Záruka se nevztahuje na poškození, které vznikly nesprávným použitím výrobku, vnějších mechanických poškození, a nebo provedení neoprávněných změn zakazníkem. Za účelem provedení opravy zařízení musí být ono odesláno, spolu s vyplněným prodejcem zaručním listem, na adresu výrobce anebo prodejce. Podmínkou správného přihlášení zaruční opravy je soulad datům výroby vylučane na tělese čerpadla a také zapsáane na zaručním listě. Tyto zaruční podmínky nevylučují, neomezují ani neruší práva kupujících v případě rozdílu zboží oproti smlouvě.

HU	HASZNÁTATI ÚTMUTATÓ
----	---------------------

**RENDELÉTEKES.** Az önként által megvásárolt F2N-1, F2N-2 vagy F2N-3 típusú szűrők az akvárium vízének tisztítására szolgálnak, és az 50-300 literes akváriumokhoz tervezték, a műszaki adatokban közzétett ajánlás szerint. A berendezés felépítése egyszerű, kezelése még a kezdő akvarista számára is könnyű feladat. A szűrő a vizet az akvárium alsó részéből vételezi, átrányomja a szűrőrendszeren és újra visszajuttatja az akváriumba. A szivacs szűrőbetét speciális, fenolmentes szivacsból készült, amelyen különösen könnyen és gyorsan fejlődnek a szerves vízszennyeződések az akváriumból éltávolító baktériumkultúrák.

### A BIZTONSAGOS HASZNALAT FELTETELEI

Az Ön által megvásárolt berendezes az Eurpai Unio területen jelenleg ervényes biztonsagi szabványok követelményeinek megfelelően készült. A tartos es biztonságos hasznalata érdekében kerjük, ismerkedjen meg az alábbi biztonsagi feltetellekkel:

- A berendezés felszerelése és minden egyes üzembe helyezése előtt pontosan meg kell ismerkedni a jelen használati és szerelési útmutatóval (Ábra. A).
- A berendezés csupán zárt helyiségekben és kizárólag a rendeltetésének megfelelő célokra használható (Ábra. B).
- A berendezés csak a rajta feltüntetett névleges feszültségű elektromos hálózatról üzemeltethető.
- A levalaszthatatlan tapvezeteket nem szabad kicsereelni. Ha ez a vezeték megsérult, a berendezes használhatatlanna valik (Ábra. C).
- Mielőtt kezevel a vízbe nyulna, kerjük valassa le az akváriumban levő minden berendezést a villamos alvázatról (Ábra. D).
- Ezt a berendezést a legalabb 8. életévüket betöltött gyermekek vagy testi, szellemi lehetőségeikben korlatozott személyek, vagy tapasztalatlan es a berendezest nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosítva van a felügyeletük, vagy a berendezes biztonságos hasznalatra vonatkozó tájékoztatás, melynek soran megertettek a vele kapcsolatos veszélyeket. A gyermekeknek a berendezessel nem szabad játszaniuk. A berendezes tisztítasat es karbantartasat gyermekek nem vegezhetik felügyelet nelkul (Ábra. E).

**ÜZEMBEHELYEZÉS ÉS SZABÁLYOZÁS.** A szűrőrt az akvárium falára kell felfüggeszteni a jelen útutató címodalán látható rajz szerint. Az üzembelyezéséhez a (10) szűrőházat fel kell tölteni vízzel. Ezután a csatlakozó dugulját dugjuk egy hálózati aljzatba. A helyesen felszerelt szűrő a levegőt a bekapcsolást követően rövidesen (fél percen belül) kiszívja a szűrőrendszerből, majd megkezdí a víz szivattyúzását az akváriumból. A szivattyú vízhozama a (2) szivócipra teteljen levő forgatógombbal szabályozható. A szűrő dólésszöge a (11) tárcsa elfordításával állítható be.

**SZÜRŐBETÉTEK CSERÉJE, KARBANTARTÁS.** A szűrőbetétek kicserélése céljából a következők szerint kell eljárni: húzza ki a csatlakozó dugulját, vegye le az (1) szivócipét, vegre ki a (2) szivópipát, ezr követően a (3) vagy (13) szűrőbetéteket a szűrőkosarakkal együtt. Ezután a kivett szűrőbetéteket kibíthetők vagy újakra cserélhetők. A kivett elemek fordított sorrendben visszarakhatók a helyükre. A felhasználó saját eláhatározásból más szűrőbetéteket is alkalmazhat. Az itt leírt szűrőt vízhatlan szinkronmotor (9) hajtja, melynek karbantartása nem bonyolult feladat. Havonta legalább egyszer – például a szűrőbetétek tisztításakor – ajánlatos kivenni a (10) szűrőház fenekén levő feszékőből, levegni róla az (4) szivattyúkamra –felelet és kivenni a (8) forgórészét. Kérjük gondosan megvizsgálni a (9) forgórészét, a (8) szivattyúházban a forgórész-fészékét és a (1-) szűrőházban a motor-fészékét. A (8) forgórészét és az (4) szivattyúkamra-felelet a helyükre visszahelyezve, a forgórésznek könnyéden, ellenállás nélkül kell forgogna. Ecélből mindkét tengelykészlet (7) gondosan, utközésen kell dugni a helyére (érdeemes ezt nedvesen végrehajtani).

**KISELEJTEZÉS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS.** ☒ Az elhasználdóttot elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétbe nem szabad kidobni. Az ilyen típusú hulladékok elkülönített gyűjtése és helyes újrahaznosítása hozzájárul a természetes környezet értékeinek a védelméhez, és lehetővé teszi az egészségünkre gyakorolt negatív hatások elkerülését, melyet a hulladékokkal való nem megfelelő bánásmód veszélyeztethetne. A felhasználó felet az elhasznált készülékek egy speciális gyűjtőhelyre való elhviteléhez, ahol azt természetesen átveszik. Az ilyen gyűjtőhelyről információ nyehető a helyi önkormányzati szervezelnél, az eladás helyén, vagy a gyártó szervezetben.

**GARANCIAFELTÉTELEK.** A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kiterjed a gyártó hibájából felmerülő meghibásodásokra, azaz a szerelési és anyaghibákra. Nem vonatkozik a nem megfelelő kezelésből vagy a felhasználó által végzett átalakításokból adódó meghibásodásokra. Garanciális javítás céljából küldje el a berendezést – az eladó által kitöltött garanciaalppal együtt – a gyártó vagy a magyarországi forgalmazó címére. A garancia elismerésének feltétele a szivattyútesten és a garanciaalppon feltüntetett gyártási időazonosság. Olyan esetben, ha az áru nem felel meg a szerződésnek, a jelen feltételek nem zárják ki, nem korlátozzák és nem függesztik fel a Vevő e ténnyől adódó jogait.

PT	INSTRUCOES DE USO SEGURO
----	--------------------------

**DESTINAÇÃO.** Os filtros externos F2N-1, F2N-2 ou F2N-3 servem à limpeza da água no aquário. Os Filtros da série F2N são destinados aos recipientes de capacidade a partir de 50 até 300 litros, de acordo com as indicações incluídos nos dados técnicos. Esses aparelhos têm uma construção simples e são de fácil manutenção, mesmo para um usuário principiante. A água é tomada das partes inferiores do aquário, bombeada por cartuchos de filtraagem e, em seguida, lançada de volta no aquário. O cartucho lateral do filtro serve principalmente para limpeza mecânica da água. Os filtros de esponja são fabricados com uma esponja especial, sem fenol, na qual ocorre um desenvolvimento fácil das culturas de bactérias responsáveis pela liquidação das impurezas orgânicas do aquário.

### CONDICOES DE USO SEGURO

O aparelho que acabam de comprar foi elaborado de harmonia com as atuais normas de seguraca vigentes no territorio da Uniao Europeia. Para assegurar seu uso duravel e seguro, por favor leiam as condicoes de uso seguro a seguir:

- Antes da instalação e de cada posta em marcha do aparelho é necessário tomar conhecimento detalhado do presente manual de uso e montagem (Fig. A).
- O aparelho foi adaptado para uso unicamente em locais fechados e unicamente de acordo com a sua destinação (Fig. B).
- O aparelho pode ser alimentado unicamente através da rede elétrica com voltagem nominal indicada no aparelho.
- Cabo de alimentacao amovivel nao pode ser trocado. Caso o cabo for danificado, o equipamento torna-se inutil (fig. C).
- Antes de introduzir a mao na agua, e sempre necessario desligar da rede todos os aparelhos que se encontram no recipiente (Fig. D).
- O presente aparelho pode ser usado por crianças de pelo menos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, mentais reduzidas e por pessoas sem experiencia ou conhecimento do aparelho so no caso quando for assegurada a supervisao ou instrucao relativas ao uso do aparelho de forma segura, e compreendidos os perigos relacionados com esse uso. As crianças nao devem brincar com o aparelho. A limpeza do aparelho e a sua conservacao nao deveriam ser feitas por crianças sem supervisao (Fig. E).

**MONTAGEM E REGULAÇÃO.** Deve-se pendurar o filtro na parede do aquário de acordo com a ilustração apresentada na página titular desta instrução. Com o fim de pô-lo em marcha deve-se preencher a caixa do filtro (10) com água e, em seguida, conectar o pino da tomada na rede elétrica. Estando o filtro corretamente instalado, depois de conectado (após de cerca de ½ minuto) aspirará o mesmo o ar do sistema de sucção e começará bombear água do aquário. A capacidade da bomba pode ser regulada, em largo domínio, através do botão localizado em cima do sistema de trasbordamento (2). O ângulo de inclinação do filtro pode ser ajustado com o botão (11).

**TROCA DOS CARTUCHOS DE FILTRAGEM, MANUTENÇÃO.** Com o fim de trocar os cartuchos do filtro deve-se: retirar o pino da tomada, retirar a tampa (1), retirar o sistema de trasbordamento (2), e, em seguida, retirar os cartuchos (3) ou (13) junto com suas cargas, bem como o cartucho lateral, lavá-los ou trocar por novos e, em seguida, montar na ordem inversa. O usuário pode, ele próprio, empregar também, alternadamente, outros cartuchos de filtraagem. O filtro é movimentado por um motor síncrono à prova d'água (9) com pequenas exigências de manutenção. Dentro de algumas semanas, o melhor durante a limpeza dos cartuchos, deve-se retirar o mesmo do encaixe no fundo do recipiente (10), tirar a tampa da caixa do rotor (4) e retirar o rotor (8). Limpar escrupulosamente o rotor (8) e a base do rotor na ordem inversa. O rotor deve ser limpo com qualquer resistência. Após colocação do rotor (8) em seu lugar e colocação da tampa (4) o rotor deve girar sem qualquer resistência. Para conseguir o mesmo, deve-se encaixar, com cuidado, ambas as bases do eixo (7) nos seus lugares, até sentir resistência (o melhor a molhado).

**DESMONTAGEM E DESUSO.** ☒ É proibido a colocação de equipamento elétrico no caixote do lixo. O correcto depósito destes lixos leva à preservação do ambiente natural e evita inflições negativas na saúde e qual pode ser prejudicada pelo tratamento inadequado deste lixo. O utilizador é responsável pela entrega do produto usado num eoponto especializado aonde os equipamentos serão aceites sem custos. Pode obter informação sobre a localização destes eopontos através da sua autoridade local.

**CONDICÕES DE GARANTIA.** O fabricante concede garantia para um período de 24 meses, a contar da data de aquisição. A garantia abrange as avarias surgidas por culpa do fabricante, isto é, falhas de material ou erros de montagem. A garantia não abrange as avarias surgidas como resultado do uso indevido do aparelho, bem como adaptações feitas pelo usuário. Com o fim de efectuar reparação, deve-se enviar o aparelho, junto com a carta de garantia devidamente preenchida pelo vendedor, para o endereço do fabricante ou distribuidor. A condição de reconhecimento da garantia é a concordância da data de produção estampada no corpo da bomba e a inscrita na carta de garantia. As presentes condições não excluem, não limitam nem suspendem os direitos do comprador resultantes da não conformidade da mercadoria com o contrato.

SK	NÁVOD K OBSLUHE
----	-----------------

**ÚČEL POUŽITÍ AŤ OBSLUŽBY.** Vnitřní filtry F2N-1, F2N-2 nebo F2N-3, které ste si koupili, slí určené k čištění vody v akváriu s objemem od 50 do 300 litrů, podľa technických údajů jednotlivých filtrů. Jejich montáž je velmi jednoduchá a nenáročná na údržbu aj pre začiatokníkov-akvaristov. Voda je nasávaná v spodnej časti akvária, prečerpáva sa cez filtračné vložky a potom sa vylieva späť do akvária. Vedľajšia filtračná vložka slúži hlavne k mechanickému čisteniu vody. Filtračné vložky zo špongie sú vyrobené zo špeciálnej špongie zbarvenej fenolom, na ktorej bez prekážok sa vyvíjajú bakteriálne kultúry, ktoré sú zodpovedné za odstraňovanie organických nečistôt v akváriu.

### PODMIENKY BEZPEČNEJ PREVADZKY

Vami zakupene zariadenie bolo vyrobené v sulade s aktuálnymi normami bezpečnosti platnými na uzemi EU. Pre jeho dlhotrvajúce a bezpečne používanie prosíme o oboznamenie sa z nižšie uvedenými podmienkami bezpečnosti:

- Pred inštaláciou a každým správdzkovaním zariadenia je potrebné dôkladne sa oboznámiť s týmto návodom na obsluhu a montáž (obr. A).
- Zariadenie je prispôsobené pre používanie iba v uzavretých miestnostiach a vylučne zhodne s určením (obr. B).
- Zariadenie môže byť napajane vylučne v elektrickej sieti so striedavým napätim udaným na zariadení.
- Pevná vŕvodná šňura sa nemože vymieňať. Ak sa šňura poškodí, zariadenie sa nesmie používať (obr. C).
- Pred vloženíu ruky do vody je nutné vždy odpojiť všetky zariadenia, nachadzajúce sa v akváriu, od elektrickej siete (obr. D).
- Toto zariadenie možu používať deti vo veku minimálne 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými a duševnými

schopnosťami ako aj osoby bez skusenosti s obsluhou zariadenia v prípade, že bude zabezpečený dohľad alebo zrozumiteľne zautenie v rozsahu bezpečneho prevádzkovania zariadenia a spojených s tým rizik. Deti sa nesmu hrať so zariadením. Deti bez dohľadu nesmu čistiť ani vykonávať údržbu zariadenia (obr. E).

**INSTALÁCIA A REGULÁCIA.** Filter sa musí upevniť na stene akvária podľa schémy, ktorý najdete na prvej stránke tohto návodu. Za účelom uvedenia filtru do prevádzky musíte naplniť vodou nádržku filtra (10) a potom zasunúť zastrčku napajacieho vodiča do zásuvky. Správne namontovaný filter po zapojení (asi 30 sekúnd) odstráni zo sústavy vzduch a začne čerpať vodu z akvária. Výkon čerpadla môžeme regulovať pomocou koleška, ktoré najdete v hornej časti prelievacej sústavy (2) v širokom rozsahu. Úhol naklonenia filtra môžeme regulovať koleškom (11).

**VYMĚNA FILTRAČNÍ VLOŽKY, ÚDRŽBA.** Za účelem výměny filtračních vložek musíte: vytahnout síťovou zastrčku, demontovat kryt (1), vytahnout prelievacíú sústavu (2) a potom vytahnout filtračné vložky (3) alebo (13) spolu s vlastnými nadřkami, a tiež vedľajšiu vložku, umyť prípadne vymeniť za nové, potom montovať v opačnom poradí. Uživatel může vo vlastnej režii používať aj ine filtračné vložky. Filter je poháňaný vodotesným, synchronným motorom (9), ktorý má minimálnu údržbu. Raz za niekoľko týždňov, najlepšie keď sa čistia filtračné vložky musíme ho vytahnúť zo spodnej časti nádrže (10), demontovať kryt komory rotoru (4) a vytahnúť rotor (8). Presne vyčistiť rotor (8), hniezdo rotoru v telese čerpadla (9) a hniezdo motora v nádrži (10). Po namontovaní rotoru (8) na svoje miesto a po prevedení montáže krytu (4), rotor sa musí točiť bez trechie odporu. Za účelom získania očakávaného výsledku musíte hniezdo s oboch strán osí (7) presne zatlačiť na miesto určené do odporu, najlepšie v mokrom stave.

**DEMONTÁŽ A LIKVIDÁCIA.** ☒ Opatrované elektrické a elektronické zariadenie sa nesmie vyhadzovať do odpadkov. Selektovanie a správne zúžitkovanie odpadov tohto typu sa prírúčuje na ochranu zásob prírodného prostedia a umiňuje zamedziť negatívne mu vplyvu na zdravie, ktoré môže byť ohrozené pri nezodpovednom postupovaní s odpadmi. Uživateľ je zodpovedný za doručenie opotrebovaného zariadenia do špecializovaného miesta zberu, kde bude zariadenie prijaté bezplatne. Informácie o takomto mieste sú na miestnom úrade, alebo sa môžete informovať v mieste predaja, prípadne v servise výrobku.

**ZARUČNÉ PODMIENKY.** Výrobca dáva záruku 24 mesiacov od dňa nároku. Záruka sa vzťahuje na poškodenie, ktoré vzniklo vinou výrobcu, tzv. použitím nesprávnych materiálov alebo výsledkom montážnych chýb. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie, ktoré vzniklo nesprávnym použitím výrobku, vonkajším mechanickým poškodením alebo neoprávnеныm prevádzaním zmien zakáznikom. Za účelom opravy, zariadenie musí byť odoslané spolu s vyplneným zaručným listom na adresu výrobcu alebo predajcu. Podmienkou záručnej opravy je dátum výroby vylučnený na telese čerpadla a tiež dátum na záručnom liste.

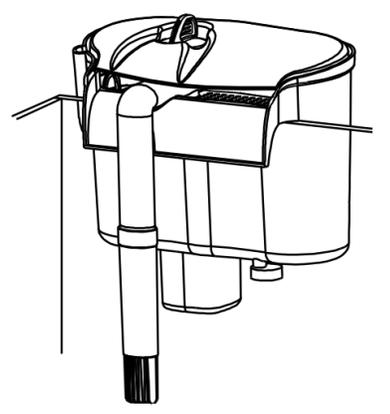
<p><b>GUARANTEE CARD • KARTA GWARANCYJNA</b>  <b>GARANTIESCHEIN • FICHE DE GARANTIE</b>  <b>ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН • HOJA DE GARANTÍA</b>  <b>GARANZIA • ГАРАНЦІОННА КАРТА</b>  <b>ZÁRUČNÍ LIST • ЕГҮНХЭН • JAMSTVENI LIST</b>  <b>GARANCIALAP • GARANTIEBEWIJS</b>  <b>FICHA DE GARANTIA • GARANŢIE</b>  <b>GARANTIKORT • ZÁRUČNÝ LIST</b></p>
<p>Date of selling • Data sprzedazy • Verkaufdatum • Date de vente • Data nroavaz • Fecha de venta  Data venditã • Data na nroavazã • Datum prodaje • Hужуговиниюмдөгөөг • Datum prodaje • Eladás dátuma  Verkoopdatum • Data de vândã • Data vânzãrii • Försäljningsdatum • Datum predaja</p>
<p>Stamp &amp; signature of seller • Stempel i podpis sprzedawcy • Stempel und Unterschrift des Händlers  Cachet et signature du vendeur • Печать и подпись продавца • Sello y firma del vendedor  Тімбро і фірма вэндора • Печать и подпись на продавача • Raztka i podpis prodajce  Тэмбры і кава ўмоўляўца • Печать и подпись продавца • Az eladó pecsétje és aláírása  Stempel en handteekening van de verkoper • Carimbo e assinatura do vendedor  Ştampila și semnătura vânzătorului • Säljares stämpel och namnteckning • Pечатка a podpis predajcu</p>
<p><b>CLIENT REMARKS • UWAGI KLIENTA • BEMERKUNGEN DES KUNDEN • REMARQUES DU CLIENT</b>  <b>ZAMEYAHARI KLIENHTA • COMENTARIOS DEL CLIENTE • COMENTIS DEL CLIENTE</b>  <b>ЗАБЕЛЕЖКИ НА КЛИЕНТА • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA • ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΠΕΛΑΤΗ • NAPOMENE KLIJENTA</b>  <b>A FELHASZNÁLÓ MEGJEGYZÉSEI • OPMERKING VAN DE KLANT • OBSERVAÇÕES DO CLIENTE</b>  <b>OBSERVATIILE CLIENTULUI • KUNDANMÄRKNINGAR • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA</b>  Defect description • Opis usterk • Beschreibung des Fehlers • Description du défaut:  Описанне несправнасцей • Descripción de averías • Descripción del guasto • Описание на погрешата:  Popis závady • Hужуговиний бэдэгдэц • Opis mane • A hiba leírása • Beschrijving van het defect:  Descrição da falha • Descriera defectiunii • Felbeskrivning • Popis poruchy:</p>
<p>Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedazy i obowiazuje na terenie Unii Europejskiej.</p>

**AQUA EL®**



**VERSA MAX**

**CE EAC**



**ENG PL DE FR RU ES IT BG CZ HU PT SK**

**AQUAEL Sp. z o. o.**  
16-400 Suwałki, Dubowo II 35, Poland  
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

TECHNICAL DATA - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN	ENG OPERATION MANUAL		
VERSAMAX	FZN-1	FZN-2	FZN-2
Voltage - Napięcie - Spannung	V B	220-240	
Frequency - Częstotliwość - Frequenz	Hz	50/60	
Power intake - Pobór mocy - Leistungsaufnahme	W Bt	7,2	7,2 9,8
Max. output - Max wydatek - größte Fördermenge	l/h n/4	500	800 1200
Capacity of the aquarium - Pojemność akwarium - Beckengröße	cm dm	20-100	40-200 80-300
Net weight - Masa netto - Masse netto	g r	811	850 1000

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

- Before the installation and every starting of the device, carefully read this installation and maintenance manual (fig. A).
- The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination (fig. B).
- The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
- The power cord is non-detachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded (fig. C).
- CAUTION: Before performing any maintenance works, unplug or turn off all the devices in the tank (fig. D).
- This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following an instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision (fig. E).

**ASSEMBLY AND REGULATION.** The filter should be hanged on the wall of the aquarium according to the drawing placed on the title page of the present instructions. In order to start it, fill in the filter's container (10) with water, and then insert the plug of the connection cable to the electricity intake socket. Soon after switching it on (after ca. 1 min), a correcty mounted filter shall suck the air from the sucking system and will start pumping water from the aquarium. The capacity of the pump can be regulated with the knob placed at the top of the flow unit (2) in a wide range. The filter's inclination angle can be regulated with the knob (11).

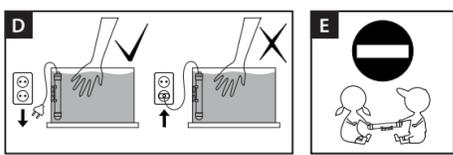
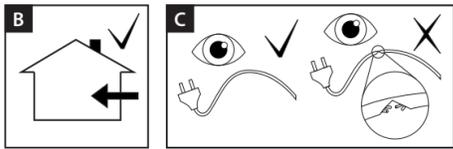
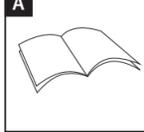
**REPLACEMENT OF FILTER CARTRIDGES. MAINTENANCE.** Do the following to replace the filter cartridges: disconnect the plug, take off the cover (1), take out the flow unit (2), and then filter cartridges (3) or (13) along with their cases, wash them or replace with new ones, and then install everything in the reverse order. The user can also apply other filter cartridges at his own discretion. The filter is driven by a water-tight, synchronic engine (9) of small maintenance requirements. It should be taken out from its nest at the bottom of the container (10), the cover of the rotor chamber (4) and then the rotor itself (8) should be taken out once every few weeks, preferably during the operation of cleaning filter cartridges. Wash both the rotor (8) and the rotor's nest in the pump's core (9), and the engine's case in the container (10) thoroughly. After inserting the rotor (8) into its place and covering it with the cover (4), it should rotate without any resistance. In order to obtain it, you have to insert both axle sockets (7) into their places maximally (preferably when they are wet).

**DISASSEMBLY AND DISPOSAL.** It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and avoids allowing negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturer's service.

**GUARANTEE CONDITIONS.** The producer grants his guarantee for the period of 24 months starting on the purchase date. The guarantee covers damages caused at the fault of the producer, i.e., material defects or assembly errors. It does not cover damages caused as a result of an improper utilization of the equipment or making modifications in it by the user. In case the equipment is repaired, send it together with the guarantee card filled in by the seller to the address of the producer or distributor. The conformity of the production date printed at the bottom of the transformer and written in the guarantee card is a condition for accepting the guarantee. These conditions do not exclude, limit or suspend the rights of the buyer deriving from the discordance between the merchandise and the agreement.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
-----------------------

**PRZEZNACZENIE.** Filtr zewnętrzny FZN-1, FZN-2 lub FZN-3, który Państwo zakupili, służy do oczyszczania wody w akwarium. Filtry serii FZN są przeznaczone do zbiorników o pojemności od 50 aż do 300 litrów, według wskazań ujętych w danych technicznych. Urządzenie te są proste w budowie i łatwe w obsłudze nawet dla początkującego akwarysty. Woda jest pobierana z dolnych partii akwarium, przepompowywana przez wkłady filtracyjne, a następnie wylewana z powrotem do akwarium. Wkłady gąbkowe są wykonywane ze specjalnej, bezzelazowej gąbki, na której skutecznie łatwo rozwijają się kultury bakteryjne, odpowiedzialne za usuwanie ogranicznych zanieczyszczeń z akwarium.



ENG OPERATION MANUAL
----------------------

**ASSIGNMENT.** External filters FZN-1, FZN-2 or FZN-3, which you have just bought, are used for cleaning the water in the aquarium. Filters of the FZN series are used for containers of the capacity of 50-300 liters, according to indications contained in technical data. The equipment has an easy construction and it is simple to operate even for a beginner. The water is taken from bottom parts of the aquarium, pumped-through filter cartridges, and then poured back to the aquarium. Sponge cartridges are made of a special, phenol-free sponge, where bacterial cultures responsible for removing organic impurities from the aquarium develop especially easily.

### CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

- Before the installation and every starting of the device, carefully read this installation and maintenance manual (fig. A).
- The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination (fig. B).
- The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
- The power cord is non-detachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded (fig. C).
- CAUTION: Before performing any maintenance works, unplug or turn off all the devices in the tank (fig. D).
- This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following an instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision (fig. E).

**ASSEMBLY AND REGULATION.** The filter should be hanged on the wall of the aquarium according to the drawing placed on the title page of the present instructions. In order to start it, fill in the filter's container (10) with water, and then insert the plug of the connection cable to the electricity intake socket. Soon after switching it on (after ca. 1 min), a correctly mounted filter shall suck the air from the sucking system and will start pumping water from the aquarium. The capacity of the pump can be regulated with the knob placed at the top of the flow unit (2) in a wide range. The filter's inclination angle can be regulated with the knob (11).

**REPLACEMENT OF FILTER CARTRIDGES. MAINTENANCE.** Do the following to replace the filter cartridges: disconnect the plug, take off the cover (1), take out the flow unit (2), and then filter cartridges (3) or (13) along with their cases, wash them or replace with new ones, and then install everything in the reverse order. The user can also apply other filter cartridges at his own discretion. The filter is driven by a water-tight, synchronic engine (9) of small maintenance requirements. It should be taken out from its nest at the bottom of the container (10), the cover of the rotor chamber (4) and then the rotor itself (8) should be taken out once every few weeks, preferably during the operation of cleaning filter cartridges. Wash both the rotor (8) and the rotor's nest in the pump's core (9), and the engine's case in the container (10) thoroughly. After inserting the rotor (8) into its place and covering it with the cover (4), it should rotate without any resistance. In order to obtain it, you have to insert both axle sockets (7) into their places maximally (preferably when they are wet).

**DISASSEMBLY AND DISPOSAL.** It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and avoids allowing negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturer's service.

**GUARANTEE CONDITIONS.** The producer grants his guarantee for the period of 24 months starting on the purchase date. The guarantee covers damages caused at the fault of the producer, i.e., material defects or assembly errors. It does not cover damages caused as a result of an improper utilization of the equipment or making modifications in it by the user. In case the equipment is repaired, send it together with the guarantee card filled in by the seller to the address of the producer or distributor. The conformity of the production date printed at the bottom of the transformer and written in the guarantee card is a condition for accepting the guarantee. These conditions do not exclude, limit or suspend the rights of the buyer deriving from the discordance between the merchandise and the agreement.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
-----------------------

**PRZEZNACZENIE.** Filtr zewnętrzny FZN-1, FZN-2 lub FZN-3, który Państwo zakupili, służy do oczyszczania wody w akwarium. Filtry serii FZN są przeznaczone do zbiorników o pojemności od 50 aż do 300 litrów, według wskazań ujętych w danych technicznych. Urządzenie te są proste w budowie i łatwe w obsłudze nawet dla początkującego akwarysty. Woda jest pobierana z dolnych partii akwarium, przepompowywana przez wkłady filtracyjne, a następnie wylewana z powrotem do akwarium. Wkłady gąbkowe są wykonywane ze specjalnej, bezzelazowej gąbki, na której skutecznie łatwo rozwijają się kultury bakteryjne, odpowiedzialne za usuwanie ogranicznych zanieczyszczeń z akwarium.

### WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
- Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem (rys. B).
- Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
- Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. C).
- Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
- Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku (rys. D).
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych

możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiałe związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru (rys. E).

**MONTAŻ I REGULACJA.** Filtr należy powiesić na ścianie akwarium zgodnie z rysunkiem zamieszczonym na tytułowej stronie tej instrukcji. W celu uruchomienia należy napełnić pojemnik filtra (10) wodą, a następnie włożyć przewód przewidywanego do gniazda sieciowego. Prawidłowo zamontowany filtr wkrótce po włączeniu (po ok. 1/2 min.) wysysze powietrze z układu ssącego i zacznie pompować wodę z akwarium. Wydajność pompy regulować można pokrętkiem umieszczonym na górze zespołu przewlewowego (2) w szerokim zakresie. Kąt nachylenia filtra można ustawić pokrętkiem (11).

**WYMIANA WKŁADÓW FILTRACYJNYCH, KONSERWACJA.** W celu wymiany wkładów filtracyjnych należy: wyłączyć urządzenie, zdjąć pokrywkę (1), wyjąć zespół przewlewy (2), a następnie wyjąć wkłady filtracyjne (3) lub (13) wraz z swoimi zasobnikami, umyć je lub wymienić na nowe, następnie włożyć w odwrotnej kolejności. Użytkownik może we własnym zakresie stosować zamiennie również inne wkłady filtracyjne. Filtr jest napędzany przez wodoodporny, synchroniczny silniczek (9) o niewielkich wymaganiach konserwacyjnych. Co kilka tygodni, należy w czasie czyszczenia wkładów filtracyjnych należy go wyjąć ze swojego gniazda na dno pojemnika (10), zdjąć z niego pokrywkę komory wirnikowej (4) i wyjąć wirnik (8). Dokładnie przemyć wodą z dodatkiem niewielkiej ilości gniazdo wirnika w korpusie pompy (9) i gniazdo silnika w pojemniku (10). Po włożeniu wirnika (8) w swoje miejsce oraz założeniu pokrywki (4) powinien się on obracać bez żadnych oporów. Aby o osiągnąć, oba gniazda osi (7) należy starannie włożyć w swoje miejsce do oporu (najlepiej w mokrym stanie).

**DEMONTAŻ I KASACJA.** Zrzuć użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać do śmieтника. Selekcjonowanie i prawidłowa użycia tego typu odpadów przyczynia się do ochrony zasobów środowiska naturalnego i umożliwia uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych, albo pytać w punkcie sprzedaży lub też w serwisie producenta.

**WARUNKI GWARANCJI.** Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, t.j. wady materiałowe lub wykonawcze, nie obejmuje natomiast uszkodzeń spowodowanych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykonywaniem go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakikolwiek próby przerobów lub demontażu sprzętu wykonywane poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesyłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wyłoczonej na produkcie z datą wypisaną na kartce gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wykluczają, nie ograniczają ani nie zwężają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zmniejszenia jakikolwiek innych obiektów.

DE GEBRUCHSANLEITUNG
----------------------

**BESTIMMUNG.** Der Außenfilter FZN-1, FZN-2 oder FZN-3, den Sie gekauft haben, dient zur Reinigung des Wassers im Aquarium und ist für Aquarien der Größe 50 – 300 l bestimmt, gemäß der in den technischen Daten angegebenen Empfehlungen. Sein einfacher Aufbau macht die Bedienung auch für einen unerfahrenen Aquaristen leicht. Das Wasser wird aus dem unteren Bereich des Aquariums entnommen, durch das Filtersystem gepumpt und dann wieder ins Aquarium eingeleitet. Die Schwammfilterpatronen sind aus fenolfreiem Schwamm ausgeführt: ein ihnen entwickelten sich die für die Beseitigung der organischen Wasserverunreinigungen zuständigen Bakterienkulturen besonders schnell und leicht.

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europäischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benetzung dieser Heizer bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berücksichtigen:

- Machen Sie sich vor dem Einbau und jeder Inbetriebsetzung genau mit dieser Montage- und Bedienungsanleitung vertraut (Zeichn. A).
- Die Einrichtung darf nur in Räumen und ausschließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden (Zeichn. B).
- Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer an der Einrichtung angegebenen Nennspannung angeschlossen werden.
- Das fest mit dem Gerät verbundene Netzkabel kann nicht ausgewechselt werden. Wenn das Kabel beschädigt wird, ist das komplette Gerät unbrauchbar (Zeichn. C).
- Jedemal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz (Zeichn. D).
- Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personenmit geschwachten manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und uber die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschulten Person ausgeführt werden (Zeichn. E).

**MONTAGE UND REGULIERUNG.** Hängen Sie bitte den Filter auf dem Wandrand des Aquariums, wie es auf der titelseitigen Skizze dieser Gebrauchsanleitung gezeigt ist. Für die Inbetriebsetzung soll der Filterbehälter (10) mit Wasser aufgefüllt und dann der Stecker der Anschlußleitung in eine Netzsteckdose gesteckt werden. Der richtig montierte Filter saugt die Luft kürzlich (nach etwa 1/2 Minute) aus dem Durchflußrohr und dann fängt an, das Wasser aus dem Aquarium zu pumpen. Die Fördermenge kann mit dem oben auf dem Durchflußrohr (2) befindlichen Drehknopf in einem breiten Bereich reguliert werden. Der Filterbewegungswinkel kann mittels der Wechselhebe (11) eingestellt werden.

**WECHSEL DER FILTERPATRONEN, WARTUNG.** Um die Filterpatrone zu wechseln, sollen wie folgt: der Netzstecker herausgezogen, der Deckel (1) abgenommen, das komplette Durchflußrohr (2) ausgenommen und die Filterpatronen (3) oder (13) samt mit ihren Kästchen ausgenommen werden. Nachdem Sie sie durch gespült oder durch neue ersetzt haben, können Sie alles in umgekehrter Reihenfolge zusammensetzen. Aus eigener Initiative können Sie auch andere Filterpatrone anwenden. Der Filter ist aus einem wasserdichten Synchronmotor (9) angetrieben, der nicht viele Sorgen in der Wartung verlangt. Mindestens einmal im Monat – am besten in der Zeit der Reinigung der Filterpatronen – nehmen Sie bitte die Pumpe aus ihrem am Boden des Behälters (10) befindlichen Nest, nehmen Sie den Deckel der Flügelkammer (4) ab, den Rotor (8) aus. Reinigen Sie sowohl den Rotor als auch seinen Steckraum im Pumpenkörper (9) mit dem Nest der Pumpe im Behälter (10) sorgfältig. Dann können Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen. Nach dem Einlegen des Rotors (8) in seine Stelle und Auflegen des Deckels (4) soll sich dieser standstill ausndrehen

um das zu erreichen, sollen beide Achsensetze (7) sorgfältig in ihre Stelle bis zum Widerstand gedrückt werden (am besten im nassen Zustand).

**ENTSORGUNG.** ☒ Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der Ressourcen der natürlichen Umwelt bei. Das ermöglicht die Vermeidung der negativen Einwirkungen auf unsere Gesundheit, die durch leichtsinnige Handlungswegeln mit den Abfällen gefahrdet werden könnte. Bringen Sie bitte das abgenutzte Gerät zu einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über Sammelstelle von Geräteabfällen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Händler oder dem Service des Herstellers.

**GARANTIEBEDINGUNGEN.** Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt Schäden ein, die vom Hersteller verursacht worden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Umbau des Gerätes durch den Benutzer entstanden sind. Im Garantiefall senden Sie den Filter samt mit dem Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Herstellers oder Ihres Großhändlers. Eine Voraussetzung für die Anerkennung der Garantierichte ist die Identität des ab dem Pumpenkörper angebrachten Herstellersdramts mit dem auf dem Garantieschein eingeschriebenen. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Bedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgeschlossen.

FR NOTICE TECHNIQUE
---------------------

**DESTINATION.** Les filtres extérieurs FZN-1, FZN-2 ou FZN-3 que vous avez achetés servent à épurer l'eau de votre aquarium. Les filtres de la série FZN sont destinés à des réservoirs de 50 à 300 litres, selon les indications contenues dans les données techniques. Ces appareils sont de construction simple et faciles à entretenir même pour un amateur débutant. L'eau est prise des parties inférieures de l'aquarium, pompée à travers les cartouches de filtration, et ensuite déversée de nouveau à l'aquarium. La cartouche de filtration latérale sert en principe à l'épuration mécanique de l'eau. Les cartouches à éponge sont réalisées en éponge spéciale sans phénols, sur laquelle des cultures bactériennes, responsables de l'élimination d'impuretés organiques de l'aquarium se développent facilement.

### CONDITIONS D'UTILISATION EN SECURITE

L'appareil que sous venez d'acheter a ete produit en accord avec les normes de securite en vigueur sur le territoire de l'Union Europeenne. Pour assurer son fonctionnement de longue duree et en securite nous sous prions de prendre connaissance des consignes de securite ci-dessous:

- Avant l'installation et chaque utilisation, lisez attentivement ce manuel d'utilisation et de montage (figure A).
- L'appareil est destiné a fonctionner a l'abri et seulement en concordance avec sa destination (figure B).
- L'appareil ne peut etre alimenté que par un réseau électrique dont la tension nominale est indiquée sur l'appareil.
- Le cordon d'alimentation non-detachable ne peut pas etre remplacé. Si le cordon est endommagé, l'appareil devient inutile (figure C).
- Avant de placer le mains dans l'eau il faut débrancher tout appareil électrique se trouvant dans le récipient (figure D).
- Cet équipement peut etre utilisé par des enfants ages de huit ans et les personnes ayant des capacités physiques et mentales réduites, ainsi que personnes avec le manque d'expérience et de connaissances de l'équipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'équipement de façon sécuritaire et les risques associés. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'équipement ne doivent pas etre effectués par des enfants sans surveillance (figure E).

**MONTAGE ET REGULATION.** Le filtre doit être accroché contre une paroi de l'aquarium conformément au dessin qui figure à la page de titre de la présente notice technique. Afin de le mettre en marche il faut remplir d'eau le réservoir du filtre (10), et ensuite mettre la fiche du cordon d'alimentation à la prise. Le filtre monte de façon correcte peu après son branchement (après environ 1/2 min.) va aspirer l'air du système d'aspiration et commence à pomper l'eau de l'aquarium. Le débit de la pompe peut être réglé à l'aide du régulateur placé en haut de l'ensemble de déversement (2) dans une large étendue. L'angle d'inclinaison du filtre peut être réglé à l'aide du régulateur (11).

**ÉCHANGE DE CARTOUCHES DE FILTRATION, ENTRETIEN.** Afin d'échanger les cartouches de filtration il faut: enlever la fiche, enlever la couvercle (1), enlever l'ensemble de déversement (2), et ensuite enlever les cartouches de filtration (3) ou (13) ensemble avec leur conteneur et la cartouche latérale, les laver ou les échanger contre de nouveaux, ensuite monter à l'ordre inversé. L'usage peut par ses propres soins utiliser alternativement d'autres cartouches de filtration. Le filtre est propulsé par un petit moteur hydrofuge synchroné (9) à entretien facile. Toutes les quelques semaines, le mieux au cours du nettoyage des cartouches de filtration il faut l'enlever de son siège au fond du réservoir (10), enlever le couvercle du compartiment de rotor (4) et sortir le rotor (8). Nettoyer soigneusement aussi bien le rotor (8) que le siège du rotor dans le corps de la petite pompe (9) et le siège du moteur dans le réservoir (10). Après la mise du rotor (8) sa place et la pose du couvercle (4) il doit tourner sans aucune résistance. Dans ce but enfoncez soigneusement les deux logements de l'axe (7) dans leur emplacement (le mieux en état mouillé).

**DEMONTAGE ET DEMOLITION.** ☒ Les appareils électroménagers et électroniques usés ne peuvent être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage correct de ce type de déchets contribuent à la protection de l'environnement et permettent d'éviter les effets négatifs sur la santé, laquelle peut être menacée par le mauvais maniement des déchets. L'utilisateur a la responsabilité de ramener le matériel usé à un point de collecte spécialisé, où il sera repris gratuitement. Les informations sur des points de collecte sont disponibles chez les des autorités locales, les distributeurs et le service après vente du fabricant.

**CONDITIONS DE GARANTIE.** Le fabricant accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat. La garantie couvre des détériorations dues à la faute du fabricant, c'est à dire des défauts de matériel ou des fautes de montage. Elle ne couvre pas les dommages dus à l'usage impropre de l'appareil ou à des modifications effectuées par l'acheteur. Afin de procéder à une réparation il faut envoyer l'appareil ensemble avec le bulletin de garantie rempli par le vendeur à l'adresse du distributeur. La conformité de la date de fabrication figurant sur le corps de la petite pompe et de la date inscrite dans le bulletin de garantie constitue la condition de reconnaissance de la garantie. Les conditions ci-dessus n'excluent pas, ne restreignent pas, ni ne suppriment pas des droits de l'acheteur qui résultent de non-conformité du marchandise avec un contrat.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ
-------------------------------

**НАЗНАЧЕНИЕ.** Внутренний Вами внешний фильтр FZN-1, FZN-2 или FZN-3 предназначены для очистки воды в аквариуме. Фильтры серии FZN предназначены для аквариумов емкостью от 50 до 300 литров, как указано в технических характеристиках. Эти устройства просты в конструкции и в обслуживании даже для начинающего любителя аквариумов. Вода забирается из нижней части аквариума, перекачивается через фильтровальные патроны, а затем выливается обратно в аквариум. Боковой фильтровальный патрон предназначен преимущественно для механической очистки воды. Губчатые патроны выполняются со специальной, безжелезной губкой, на которой обильно легко развиваются бактериальные культуры, ответственные за удаление органических загрязнений из аквариума.

### УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

- Перед установкой и каждым запуском устройства внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по установке и обслуживанию (рис. А).
- Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только в соответствии с его предназначением (рис. В).
- Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
- Не допускается замена несъемного шнура питания. Если шнур поврежден, устройство не подлежит дальнейшей эксплуатации (рис. С).
- Перед погружением руки в воду всегда следует отключить от электропитания все устройства, находящиеся в аквариуме (рис. D).
- Обслуживание устройства детьми в возрасте восьми лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут осознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается (рис. E).

**МОНТАЖ И РЕГУЛЯЦИЯ.** Фильтр подвешивают на стенке аквариума, как указывает рисунок на первой странице этой инструкции. Для его включения необходимо засунуть сосуа фильтра (10) водой, а затем вставить вилку питающего провода в сетевую розетку. Правильно смонтированный фильтр вскоре после включения (по истечении около 1/2 минуты) высасывает воздух из всасывающей системы и начинает качать воду из аквариума. Производительность насоса в широком диапазоне регулируют вращением ручки, расположенной в верхней части переключного узла (2). Угол наклона фильтра устанавливается поворотом ручки (11).

**ЗАМЕНА ФИЛЬТРОВАЛЬНЫХ ПАТРОНОВ, КONSEPBACИЯ.** Для замены фильтровальных патронов необходимо вынуть сетевую вилку из розетки, снять крышку (1), снять периферийный узел (2), затем извлечь фильтровальные патроны (3) или (13) вместе с их контейнерами, а также боковой патрон, вымыть или заменить новыми, затем обратно смонтировать. Пользователь может использовать, по своему усмотрению, также другие фильтровальные патроны. Фильтр приводится в движение водонепроницаемым, синхронным электродвигателем (9), с несзначительными консервационными требованиями. Через каждые несколько недель, лучше всего – при очистке фильтровальных патронов необходимо извлекть его из гнезда на дне сосуда (10), снять крышку камеры ротора (4) и снять ротор (8). Затем следует тщательно очистить гнездо ротора (8), так и гнездо двигателя в корпусе (9) и гнездо двигателя в сосуде (10). После помещения ротора (8) на его место и наложения крышки (4) ротор должен вращаться без сопротивления. С этой целью оба гнезда оси (7) необходимо аккуратно втиснуть до упора в свои места (лучше всего во влажном состоянии).

**ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ.** ☒ Использование электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и правильная утилизация отходов такого рода способствует защите ресурсов окружающей среды и позволяет избежать негативного влияния на здоровье, для которого неправильное обращение с отходами может представлять опасность. Пользователь является лицом, ответственным за доставку использованного оборудования в специализированный пункт приема, где это оборудование примет бесплатно. Информацию о таком пункте можно получить в местной администрации, в пункте продажи или в сервисе изготовителя.

**УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ.** Производитель предоставляет гарантию на период 24 месяцев, считая от даты покупки. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие по вине производителя, т.е. пороки материала или ошибки монтажа. Она не охватывает повреждения, возникших из-за неправильного обращения с устройством или его самостоятельными переделок. Для проведения ремонта необходимо переслать устройство, вместе с заполненной продавцом гарантийной карточкой по адресу производителя или дистрибутора. Успехом признания гарантии является совпадение даты производства, проштампованной на корпусе насоса и указанной в гарантийной карточке. Вышеизложенное указание не исключают, но ограничивают и не приостанавливают права покупателя являющихся последствием несоответствия товара с договором.

**Гарантийный ремонт и сервисное обслуживание. Сервис Россия:**  
e-mail: aqual-service@yandex.ru, тел. 8 (495) 971-29-87  
r. Москва, пр. Мира д.182, тел. 8 (495) 971-29-87  
r. Санкт-Петербург, наб. Реки Фонтаны д.99, тел. 8 (812) 310-27-72  
r. Екатеринбург, ул. Шаумяна д.100, тел. 8 (382) 615-26-91

ES INSTRUCCIÓN DE SERVICIO
----------------------------

**DESTINACIÓN.** El filtro exterior de FZN-1, FZN-2 FZN-3, que usted compró sirve para limpiar el agua en la pecera. Los filtros de la serie de FZN están previstos para recipientes de 50-300 litros, según las indicaciones en los datos técnicos. Este equipo es fácil para utilizarlo y mantenerlo hasta por los principiantes. Agua es tomada del fondo de la pecera, bombeada por los cartuchos del filtro, y después vacada de nuevo a la pecera. Los cartuchos de esponja son hechos de una esponja especial sin fenol, donde se desarrollan fácilmente cultivos de bacterias que son responsables para eliminar las impurezas orgánicas de la pecera.

### LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Union Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

- Antes de instalar el dispositivo y antes de cada puesta en marcha, leer atentamente este manual de montaje y uso (dibujo A).
- El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinación (dibujo B).
- El calentador debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el calentador.
- El cable de alimentación no se puede desmontar y reemplazar. Si el cable resulta danado, el dispositivo debe ser desechado (dibujo C).
- Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente electrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente (dibujo D).
- Este equipo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con reducida capacidad física y mental, así como, personas sin experiencia y conocimientos

acerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los niños no pueden jugar con este equipo. Los niños no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervisión de un adulto (dibujo E).

**MONTAJE Y REGULACIÓN.** El filtro debe estar colgado en la pared de la pecera según el esquema en la página titulada de este manual. Hay que llenar el recipiente del filtro (10) con agua y después insertar el enchufe al tomacorriente para prenderlo. En corto tiempo después de prenderlo (después de ca. 1 min) el filtro montado correctamente absorbe el aire del sistema de aspiración y empieza a bombear ab agua de la pecera. La capacidad de la bomba se puede regular con un botón localizado en la parte superior del sistema de travesaje (2). Se puede regular el ángulo de inclinación del filtro con el botón (11).

**REEMPLAZAMIENTO DEL FILTRO, MANTENIMIENTO.** Hay que hacer lo siguiente para cambiar cartuchos del filtro: desenchufar el aparato, sacar la tapa (1), sacar el sistema de travesaje (2), lavarlos o reemplazarlos con nuevos, y después montar todo en el orden correcto. El usuario puede aplicar también otros cartuchos del filtro. El filtro está propulsado con un motor acuático y sincrónico (9) con mínimos requerimientos del mantenimiento. Cada unas cuantas semanas, preferiblemente durante la limpieza de los cartuchos del filtro, hay que sacar lo de su asiento al fondo del recipiente (10), sacar la tapa de la cámara del rotor (4) y sacar el rotor (8). Limpiar con minuciosidad el rotor (8) y su asiento en la bomba (9), así como el asiento del motor en el recipiente (10). Después de poner el rotor (8) en su sitio y taparle con la tapa (4), el rotor debe girar sin obstáculos. Para obtenerlo, hay que empujarlo cuidadosamente los dos asiento del eje (7) en sus sitios hasta el máximo (preferiblemente cuando están mojados).

**EL DESMONTAJE Y LA CASACION.** ☒ El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de este tipo de residuos contribuyen a la protección de l medio ambiente y evitan las consecuencias negativas sobre la salud causadas por el uso indebido de este tipo de residuos. El usuario es responsable de llevar el equipo desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener los ayuntamientos, en los puntos de venta o directamente de productor.

**CONDICIONES DE LA GARANTIA.** El productor da la garantía para 24 meses, comenzando con la fecha de la compra. La garantía contiene averías causadas por una falla